



M. BARTELS  
REHA IM- & EXPORT GMBH

# Bedienungsanleitung

## Evac Skate CD 7-1/2



FE-20-2

# EINFÜHRUNG

Danke, dass Sie sich für Evac Skate, ein GERÄT ZUR EVAKUIERUNG IN NOTFÄLLEN von BARTELS entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um in Notfallsituationen sicher damit umgehen zu können. Weiterhin, informieren Sie sich bitte, wie Evac Skate zu bedienen ist und wiederholen und erweitern Sie die Schulungen entsprechend. Evac Skate wurde für Menschen entwickelt, die in Notfallsituationen nicht die Treppen heruntereilen können, z. B. Menschen mit körperlichen Behinderungen, Menschen in kritischen Gesundheitszuständen oder ältere Menschen.

**HINWEIS:** Dieses Gerät kann nicht treppauf fahren. Weiterhin können nur Personen in diesem Gerät befördert werden. Das Gerät ist nicht für die Beförderung anderer Ladungen vorgesehen.

## • Typ, Seriennummer

Alle Geräte sind mit einer Seriennummer versehen. Bitte teilen Sie uns bei allen Anfragen zu einem Gerät dessen Seriennummer mit.

Die Seriennummer ist auf der Seite des Geräts vermerkt. Bitte notieren Sie in der Bedienungsanleitung die Seriennummer und das vollständige Kaufdatum.

Bitte tragen Sie die Seriennummer und das Kaufdatum in das folgende Feld ein.

Seriennummer	
Kaufdatum	Jahr    Monat    Tag



Bitte teilen Sie uns bei allen Anfragen zu einem Gerät dessen Seriennummer und das Kaufdatum mit.

# SICHERHEITSMASSNAHMEN

Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, werden wichtige Sicherheitsmaßnahmen, die in Warnung und Vorsicht eingeteilt sind, in den entsprechenden Abschnitten der Bedienungsanleitung aufgeführt. Die Sicherheitsmaßnahmen werden im nächsten Kapitel erklärt.

 <b>WARNUNG</b>	Eine Missachtung dieses Warnhinweises oder nicht-ordnungsgemäßer Betrieb des Geräts kann Gesundheit oder Leben der betreffenden Person ernsthaft gefährden.
 <b>VORSICHT</b>	Eine Missachtung dieses Warnhinweises oder ein nicht-ordnungsgemäßer Betrieb des Geräts kann die betreffende Person verletzen, das Gerät oder dazugehörige Gegenstände beschädigen.

- Fügen Sie dieses Handbuch dem Gerät bei, wenn Sie es ab- oder übergeben. -

# **INHALT**

<b>1. GRUNDLAGEN FÜR EINE SICHERE BEDIENUNG</b>	<b>5</b>
<b>2. SPEZIFIKATIONEN</b>	<b>6</b>
<b>3. BEZEICHNUNG DER TEILE</b>	<b>7</b>
<b>4. VORBEREITUNG</b>	<b>7</b>
<b>5. BELADEN</b>	<b>8</b>
<b>6. BEWEGUNG AUF EBENEN</b>	<b>9</b>
<b>7. TREPPAB FAHREN</b>	<b>9</b>
<b>8. AUFBEWAHRUNG UND LAGERUNG</b>	<b>11</b>
<b>9. TÄGLICHE WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG</b>	<b>12</b>
<b>10. GARANTIEBESTIMMUNG</b>	<b>12</b>
<b>11. VERKAUFSAGENTEN</b>	<b>14</b>

# Evac Skate

Schnelle Evakuierung im Notfall



Schrank zur  
Lagerung des  
Evac Skates

# 1. GRUNDLAGEN EINER SICHEREN BETRIEBUNG

## 1. Prüfen Sie den Evac Skate vor jedem Einsatz

- Der Bediener muss den Evac Skate vor einem Einsatz überprüfen. Die Überprüfung vor Einsätzen ist für eine sichere Bedienung erforderlich



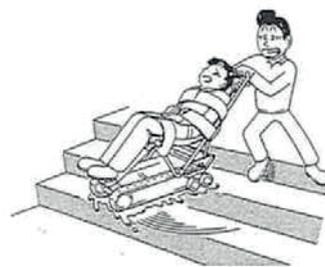
## 2. Sichere Bedienung durch einwandfreies Wissen

- Der Bediener muss ausreichend geschult werden. Stellen Sie sicher, dass die Schulung erfolgt ist, bevor der Bediener erstmals versucht, das Gerät zu bedienen.
- Dieses Gerät kann nicht treppauf steigen. Weiterhin können nur Personen in diesem Gerät befördert werden. Das Gerät ist nicht für die Beförderung anderer Ladungen vorgesehen.



## 3. Einsatz auf Treppen

- Setzen Sie das Gerät niemals auf Treppen mit einem Neigungswinkel von über 40°, auf gewendelten Treppen, schmierigen, vereisten, nassen oder rutschigen oder anderen ungeeigneten Treppen ein.
- Ein schräges Absteigen führt zu einer Gefahr schwerer Unfälle. Der Bediener muss eine schräge Bewegung auf Treppen vermeiden. Nähern Sie sich der Treppe immer im rechten Winkel an.
- Bei jeder Abwärtsbewegung des Geräts muss der Bediener auf den vorderen Geräteteil achten.



## 4. Anhalten des Gerätes

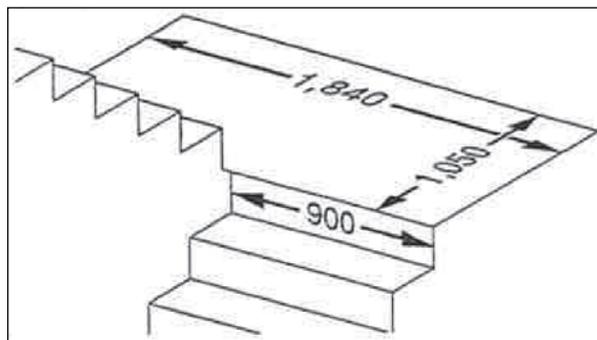
- Halten Sie das Gerät sofort an, wenn Schwierigkeiten auftreten, das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder beschädigt ist. Ein Betrieb mit einem Mangel kann zu einem schwerwiegenden Unfall führen.



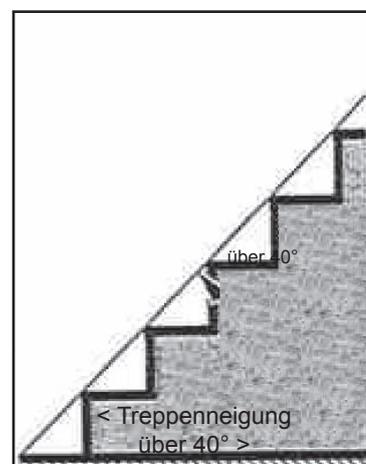
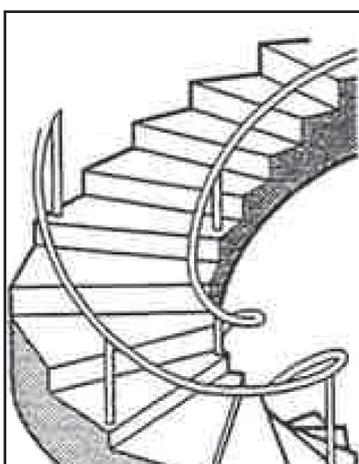
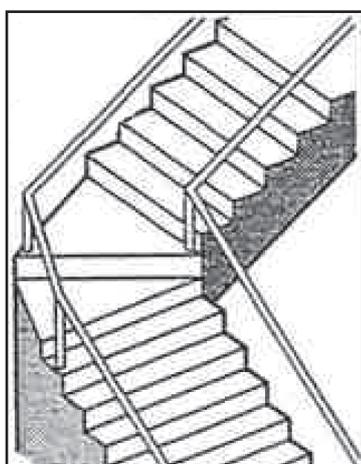
## VORSICHT BEIM EINSATZ AUF EINER TREPPE

Vergewissern Sie sich vor einem Einsatz, dass die Treppenabsätze groß genug sind, um Evac Skate zu wenden.

Mindestmaße für einen Absatz (mm):



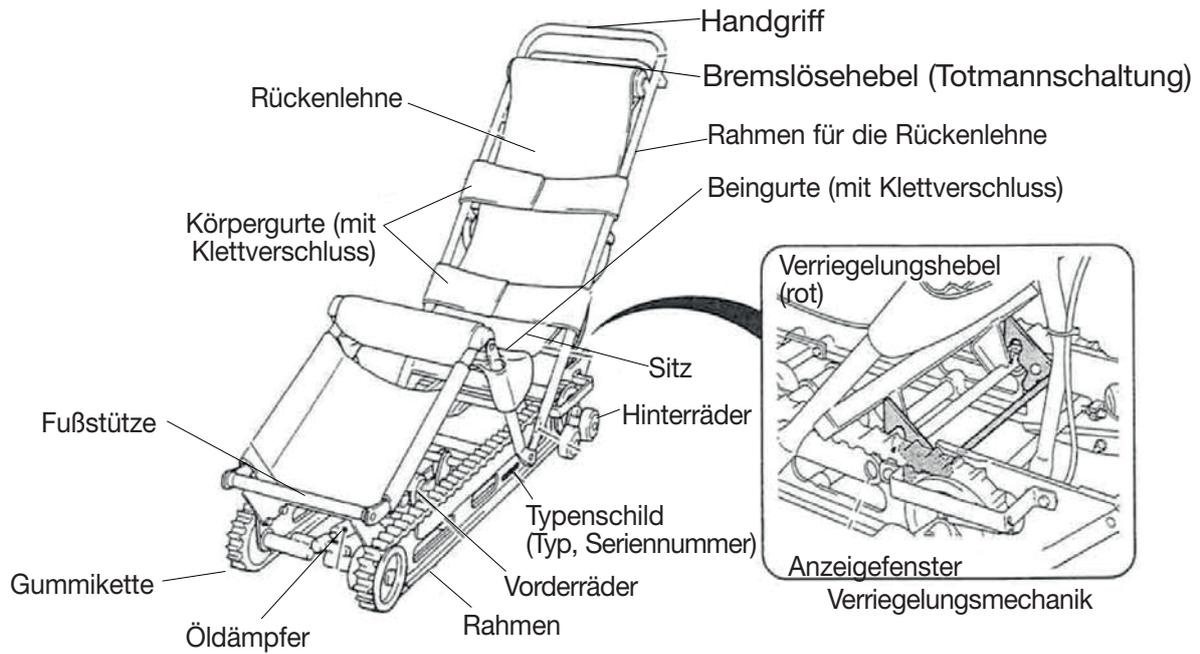
Evac Skate darf nicht auf Wendeltreppen, gewendelten Treppen oder Treppen mit einer Neigung von mehr als 40° eingesetzt werden.



## 2. SPEZIFIKATIONEN

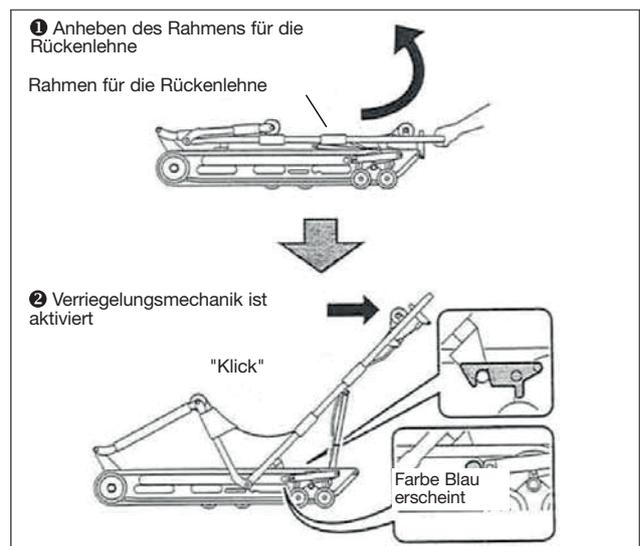
Bezeichnung	Evac Skate	
TYP	CD-7-2	
Anzahl Passagiere	1 (maximale Zuladung: 135 kg)	
Gewicht	20 kg	
Geschwindigkeitssteuerung	Öldämpfer	
Auf Treppen eingesetzte Bremse	Handbremse mit Totmannschaltung	
Abmessungen	Maximale Länge (mm)	1310 (in Betrieb) 1100 (zusammengelegt)
	Maximale Breite (mm)	426 (in Betrieb) 426 (zusammengelegt)
	Maximale Höhe (mm)	810 (in Betrieb) 270 (zusammengelegt)
Abstiegsgeschwindigkeit (m/s)	1.1 (für ein Passagiergewicht von 65 kg und eine Treppenneigung von 40°)	
Maximale Treppenneigung	40°	

### 3. BEZEICHNUNG DER TEILE



### 4. VORBEREITUNG

1. Holen Sie das Gerät unter dem Bett hervor oder aus dem Aufbewahrungsschrank heraus.
2. Greifen Sie das Ende des Handgriffs. Ziehen Sie den Handgriff heraus, dann schnell und gleichmäßig nach oben, bis ein Klicken zu hören ist (die Verriegelung ist aktiviert). Prüfen Sie danach, ob im Anzeigefenster die Farbe Blau erscheint. Die Vorbereitung des Rahmens der Rückenlehne ist abgeschlossen, wenn er nicht in die Aufbewahrungsposition zurückbewegt werden kann.

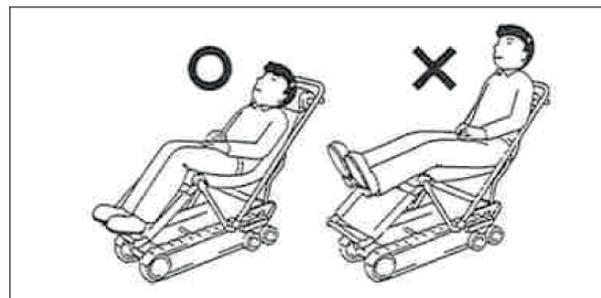
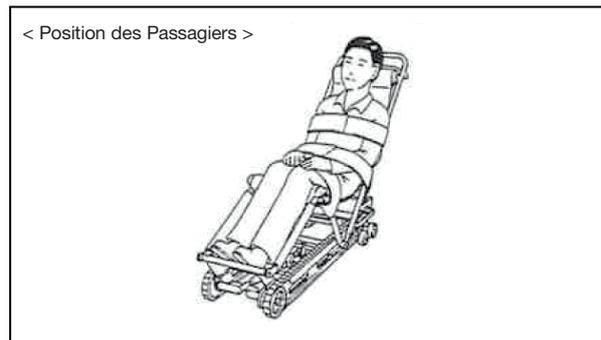


**VORSICHT**

Ein Betrieb ohne Verriegelung ist sehr gefährlich. Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz des Geräts, dass die Verriegelung eingerastet ist.

## 5. BELADEN

1. Stellen Sie das Gerät parallel zum Bett oder Rollstuhl auf.
2. Belassen Sie das Gerät in derselben Position bis der Passagier in das Gerät gesetzt worden ist. Lagern Sie zuerst den Unterleib des Passagiers (in das Gerät) um. Legen Sie die Füße des Passagiers auf die Fußstütze und legen Sie den Passagier auf die Rückenlehne.
3. Legen Sie die Körper- und Beingurte an und fixieren Sie den Passagier im Gerät.



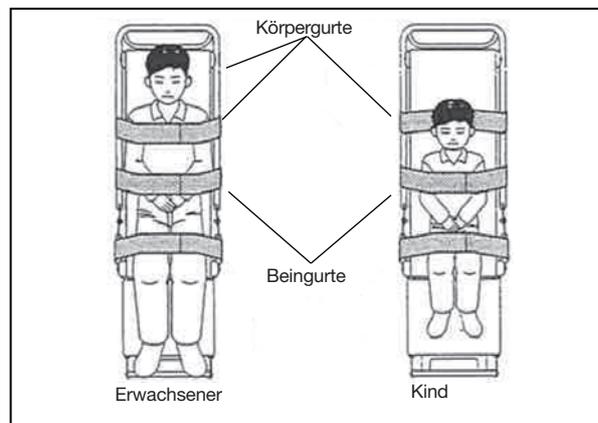
### VORSICHT



### VORSICHT

Lagern Sie den Rumpf des Passagiers korrekt im Gerätesitz. Wurde der Passagier vornehmlich im Bereich Rückenlehne gelagert, kann das Gerät kippen.

HINWEIS: Die Arme des Passagiers sollten sich unterhalb der Körpergurte befinden und damit fixiert werden.



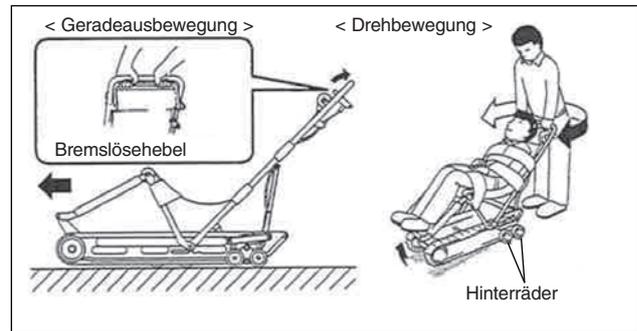
### WARNUNG

Eine Treppab-Bewegung ohne Sicherung des Passagiers durch Gurte führt dazu, dass der Passagier die Treppe herunterfällt. Versuchen Sie niemals, eine Treppe hinunterzusteigen, solange der Passagier nicht durch Gurte gesichert ist.

## 6. BEWEGUNG AUF EBENEN

1. Schieben Sie das Gerät und halten Sie dabei den Bremslösehebel gedrückt. Das Gerät bewegt sich auf seinen sechs Rädern.

**HINWEIS:** Damit das Drücken des Bremslösehebels einfacher ist, drücken Sie den Handgriff ein wenig nach unten, um den vorderen Teil des Geräts anzuheben.



2. Um das Gerät zu drehen, drücken Sie den Handgriff ein wenig nach unten und drehen Sie es auf den Hinterrädern.
3. Wenn der Bremslösehebel losgelassen wird, hält das Gerät automatisch an.

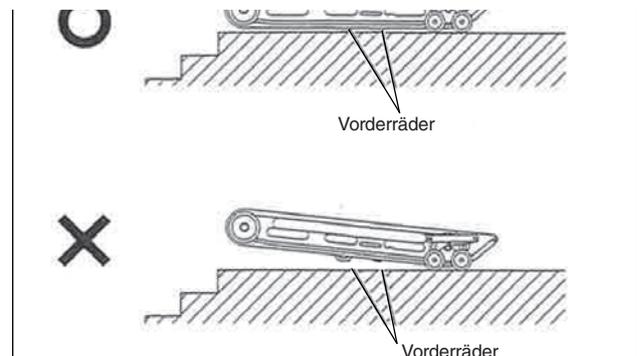


**WARNUNG**

Versuchen Sie niemals an eine Treppe heranzufahren, solange die Vorderräder des Geräts keinen Bodenkontakt haben.

## 7. TREPPAB FAHREN

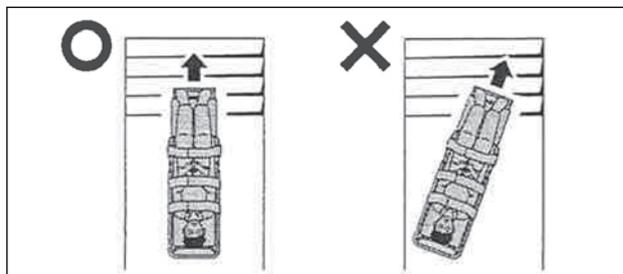
1. Wenn Sie sich mit dem Gerät einem oberen Treppenaustritt nähern, verringern Sie die Geschwindigkeit. Vergewissern Sie sich, dass die Vorderräder des Gerätes Bodenkontakt haben.



**WARNUNG**

Besteht beim Aufstellen des Geräts am oberen Treppenabsatz kein Kontakt zwischen den Vorderrädern und dem Boden, besteht die Gefahr, dass das Gerät infolge mangelnden Gleichgewichts die Treppe herunterfällt

2. Nähern Sie sich mit dem Gerät im rechten Winkel zu den Treppenstufen.



## WARNUNG

Versuchen Sie niemals Treppen schräg hinabzufahren. Dies kann zu einem gefährlichen Kippen des Geräts führen.

3. Wenn die Vorderräder die Kante der obersten Treppenstufe verlassen, hält das Gerät automatisch an. Lassen Sie danach den Bremsgriff los, wodurch die Bremse angezogen wird, heben Sie den Handgriff an und kippen Sie das Gerät nach vorn unten in Richtung Stufen.

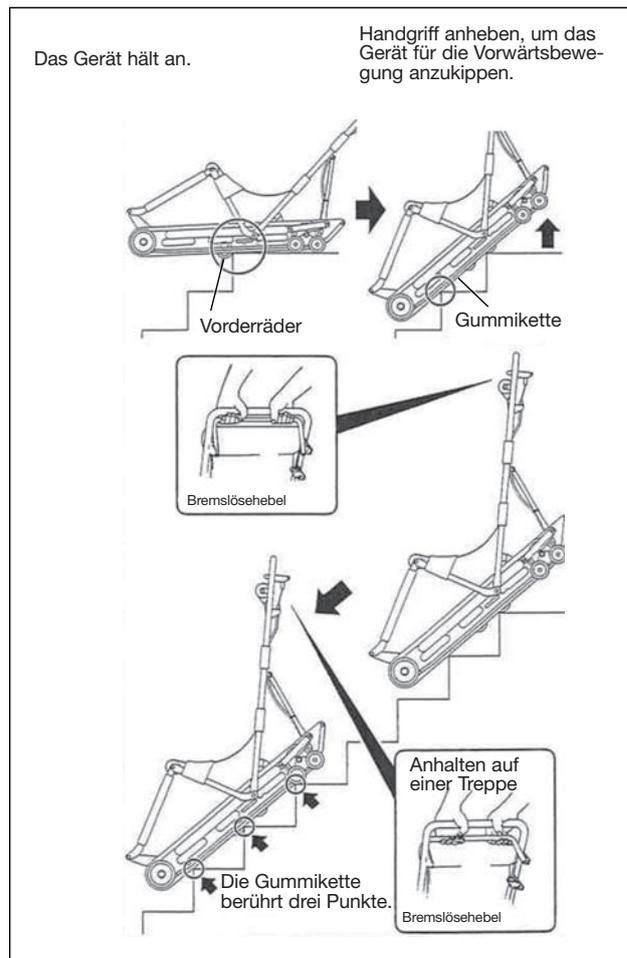
**HINWEIS:** Drücken Sie nicht den Bremslösehebel, solange Sie nicht bereit sind, treppab zu fahren.

4. Erst nachdem die Gummikette die Stufen berührt haben, darf der Bremslösehebel gedrückt werden. Das Gerät fängt durch sein Eigengewicht bedingt an, treppab zu fahren. Lassen Sie niemals den Bremslösehebel los, während das Gerät treppab fährt.

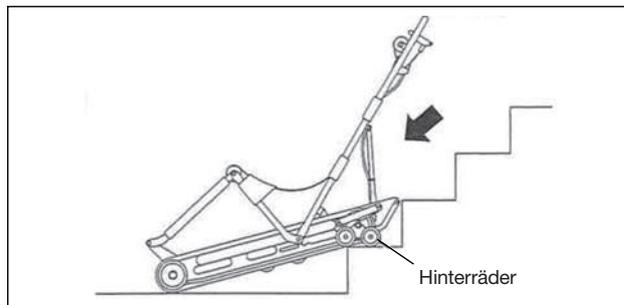
**HINWEIS:** Die Abstiegs geschwindigkeit wird automatisch vom Öldämpfer gesteuert.

5. Zum Anhalten des Geräts auf einer Treppe lassen Sie den Bremslösehebel langsam los. Das Gerät wird anhalten. Ist es unausweichlich, dass sich der Bediener vom Gerät entfernen muss, z. B. wegen Entfernung eines Hindernisses, vergewissern Sie sich, dass jede Gummikette wenigstens drei Treppenstufenkanten berührt und dass das Gerät stabil ist.

6. Muss das Gerät auf einem Treppenabsatz gedreht werden, drücken Sie den Handgriff nach unten und drehen Sie das Gerät auf seinen Hinterrädern (dasselbe Vorgehen wie in 6 - 2). Vergewissern Sie sich beim Annähern an die nächsten Stufen, dass das Gerät im rechten Winkel zu den Stufen bewegt wird.



**WICHTIG:** Wenn das Gerät den Antritt/das untere Ende einer Treppe/einen Absatz erreicht, drücken Sie den Handgriff kräftig nach unten, damit die Hinterräder den Boden berühren.

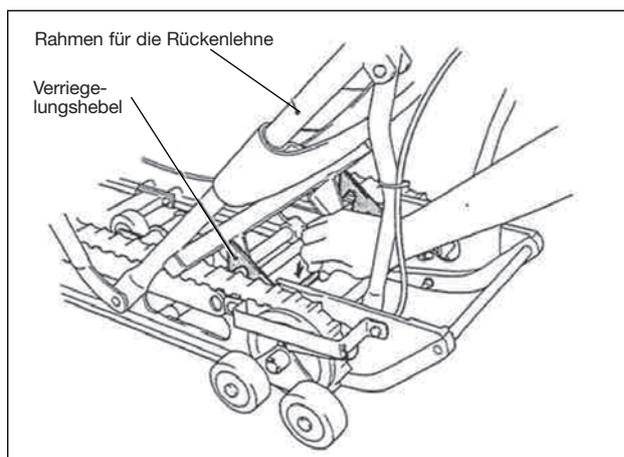


**WARNUNG**

Versuchen Sie niemals an eine Treppe heranzufahren, solange die Vorderräder des Geräts keinen Bodenkontakt haben.

## 8. AUFBEWAHRUNG UND LAGERUNG

1. Drücken Sie den Verriegelungshebel, der sich hinter dem Sitz befindet, und schieben Sie den Rahmen der Rückenlehne nach vorn, um den Rahmen einzuklappen.
2. Bewahren Sie das Gerät an einem leicht erreichbaren Ort auf, z. B. unter einem Bett oder in einem Schrank.



**VORSICHT**

Der Rahmen für die Rückenlehne wird scherenförmig zusammengeklappt. Halten Sie Ihre Hände vom Zusammenklapp-Mechanismus fern.

## 9. TÄGLICHE WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

### GUMMIKETTE

- Entfernen Sie Ölanhaftungen vollständig.
- Prüfen Sie die Gummiketten auf Risse oder Abrieb. Wenn Sie einen Defekt an den Gummiketten feststellen, halten Sie Evac Skate sofort und ersetzen Sie sie durch ein paar neue Ketten.

### BREMSE UND BREMSSEIL

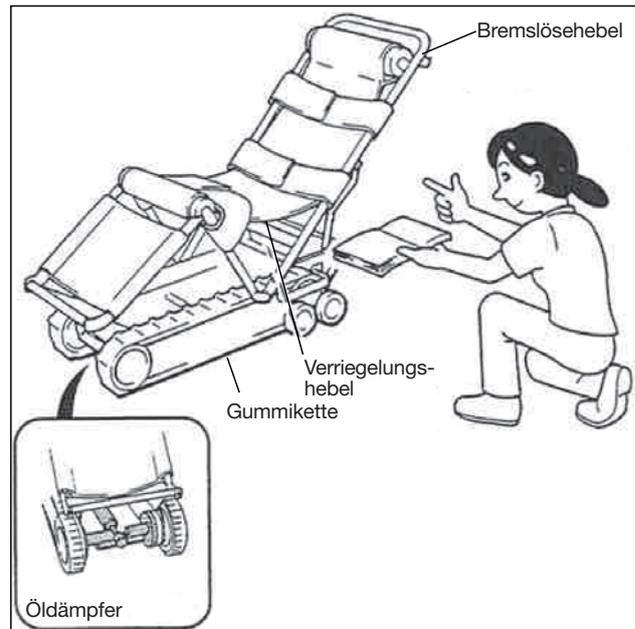
- Vergewissern Sie sich, dass der Bremslösehebel normal funktioniert und dass die Bremse automatisch durch Loslassen des Bremslösehebels angezogen wird.
- Prüfen Sie das Bremsseil auf Beschädigung und Verschleiß. Ersetzen Sie bei festgestellten Schäden das Bremsseil durch ein neues.

### VERRIEGELUNGSHEBEL

- Prüfen Sie den Verriegelungshebel auf normale Funktion und dass der Rahmen der Rückenlehne bei Verriegelung nicht in die Ausgangsposition zurückfallen kann.

### ÖLDÄMPFER

- Prüfen Sie den Öldämpfer und dessen Umgebung auf Ölaustritt.



## 10. GARANTIEBESTIMMUNG

Garantiezeit 15 Jahre!

Auf Gummiraupen und andere Gummiteile 2 Jahre bei regelmäßigem Einsatz und 4 Jahre bei Lagerung im Aufbewahrungsschrank!



# 11. VERKAUFSAGENTEN

## Austria/Czech

Lehner Lifttechnik GmbH Salling 8  
4724 Neukirchen am Walde  
Phone: +43 7278 3514  
Fax: +43 7278 3514-12  
office@lehnerlifttechnik.at  
www.lehner-lifttechnik.at

## Belgium

Metra bv  
Jan Samijnstraat 25  
9050 Gent  
Phone: +32 9227 7174  
Fax: +32 9227 0280  
info@metra.be  
www.metra.be

## Bulgaria

Pro-Lift Bulgaria Ltd.  
Krasno Selo 191  
1612 Sofia  
Phone: +359 886 097189  
office@pro-lift.eu  
www.pro-lift.eu

## Denmark

Trappetjeneren ApS  
Arnold Niensens Boulevard 64A  
2650 Hvidovre  
Phone: +45 31 728500  
Fax: +45 70 141206  
mail@trappetjeneren.dk  
www.trappetjeneren.dk

## Finland

Apuväline Lähdemäki Oy  
Simakankatu 11  
30420 Forssa  
Phone: +358 400 483258  
Fax: +358 342 40699  
sales@apuvahlinelahde.fi  
www.apuvahlinelahde.fi

## France

Reha-Trans  
4 Rue des Forgerons  
68600 Wolfgantzen  
Phone: +33 389 791777  
Fax: +33 389 791924  
info@reha-trans.fr  
www.reha-trans.fr

## Germany

SOBRATEC GmbH  
Schluckenauer Straße 11a  
02689 Sohland/Spree  
Phone: +49 35936 45981  
Fax: +49 35936 30982  
info@sobratec-treppenlifte.de  
www.sobratec-treppenlifte.de

## Germany

ANGO Reha Technik Vertriebs GmbH  
Stemeler Strasse 99  
59846 Sundern  
Phone: +49 2933 9218800  
Fax: +49 2933 9218809  
info@ango-reha.de  
www.ango-reha.de

## Germany

Perfekta-Lift GmbH  
Glehner Heide 1  
41352 Korschenbroich  
Phone: +49 2182 886060  
Fax: +49 2182 8860610  
info@perfekta-lift.de  
www.perfekta-lift.de

## Germany

Prüfer & Co. Aufzugbau GmbH  
Ruhlaer Straße 9  
14199 Berlin  
Phone: +49 30 8264838  
Fax: +49 30 8266469  
info@pruefer-aufzugbau.de  
www.pruefer-aufzugbau.de

## Germany

Süddeutsche Sanilift GmbH  
Pflasterackerstr. 60  
70186 Stuttgart  
Phone: +49 711 51865275  
Fax: +49 711 51865278  
info@sanilift.de  
www.sanilift.de

## Germany

Strehlow GmbH  
Havelstraße 23  
39126 Magdeburg  
Phone: +49 391 505660  
info@strehlow.info  
www.strehlow.info

## Greece

Konstantinos Dederis  
62 Argiroupoleos  
16451 Athen  
Phone: +30 2105443894  
Mobil: +30 6948245364  
kdederis@yahoo.gr  
www.dederis-orthopedika.gr

## Hungary

Aluhit KFT  
Uttörö u. 20  
2510 Dorog  
Phone: +36 209224777  
Fax: +36 633502791  
info@aluhit.hu  
www.aluhit.hu

## Hungary

Nyír-Lift Kft  
Debreceni út 236  
4400 Nyíregyháza  
Phone: +36 30 6773070  
Fax: +36 42 490454  
info@nyirlift.hu  
www.nyirlift.hu

## Israel

Galim Import & Marketing Ltd.  
Mosav Amatz  
Shnei Alonim 1  
38870 Omets  
Phone: +972 72 2116000  
Fax: +972 72 2507879  
galimimport@gmail.com  
www.galimimport.com

## Latvia

Elevet SIA  
Vestienas street 20  
LV 1035 Riga  
Phone: +371 25708022  
Fax: +371 67574023  
elevet@elevet.lv  
www.elevet.lv

## Netherlands

Escape Mobility  
Bochholtzerweg 14 c  
6369 TG Simpelveld  
Phone: +31 455280670  
info@escape-mobility.com  
www.escape-mobility.com

## Netherlands

Evacuatieexpert  
Sloetsweg 5  
7557 HS Hengelo  
Phone: +31 748539984  
info@evacuatieexpert.nl  
www.evacuatieexpert.nl

## Poland

Horyzonty bez Granic  
Aneta Angowska  
ul. F. Fenikowskiego 7A/35  
84-240 Reda  
Phone: +48 501 422992  
biuro@horyzontybezgranic.pl  
www.horyzontybezgranic.pl

## Poland

Haltia Rehabilitacja & Ortopedia  
ul. Paprotna 8  
51-117 Wroclaw  
Phone: +48 71 3528415  
Fax: +48 68 4124206  
info@haltia.pl  
www.haltia.pl

## Poland

Reha Bloch  
ul. Lermontowa 3  
60-461 Poznań  
Phone: +48 61 8423546  
Fax: +48 61 8423546  
biuro@rehabloch.pl  
www.rehabloch.pl

## Portugal

WELL4ALL Iberica  
Rua Major Joao Luis de Moura  
Famoes Park, Armazem W1685-253  
Famoes - Lisboa  
Phone: +351 1 219 349496  
Fax: +351 1 219 330188  
alice.rosa@well4alliberica.pt  
www.well4alliberica.pt

## Russia

CTAPR Drushby Str. 34  
241030 Bryansk  
Phone: +7 4832 321132  
info@ctapr.ru  
www.ctapr.ru

**Slovenia**

JR Product d.o.o. Stegne 7  
1000 Ljubljana  
Phone: +386 1511 4482  
Fax: +386 1511 4483  
info@jr-product.si  
www.jr-product.si

**Spain**

Stannah Incisa S.L.U.  
c/ Eduard Marquina 26  
08911 Badalona  
Phone: +34 93 4646770  
Fax: +34 93 3891534  
otecnica@stannah.es  
www.stannah.es

**Spain**

Enier  
Av. De Franca 205  
17840 Sarrià de Ter  
Phone: +34 972 171374  
Fax: +34 972 170678  
enier@enier.com  
www.enier.com

**Switzerland**

BACO Service AG  
Glättemühleweg 22  
3613 Steffisburg  
Phone: +41 33 4394141  
Fax: +41 33 4394142  
bern@hoeggliift.ch  
www.baco-ag.ch

**Switzerland**

Garaventa Liftech AG  
Fännring 2  
6403 Küssnacht am Rigi  
Phone: +41 41 8547880  
info@garaventalift.ch  
www.garaventalift.ch

**Switzerland**

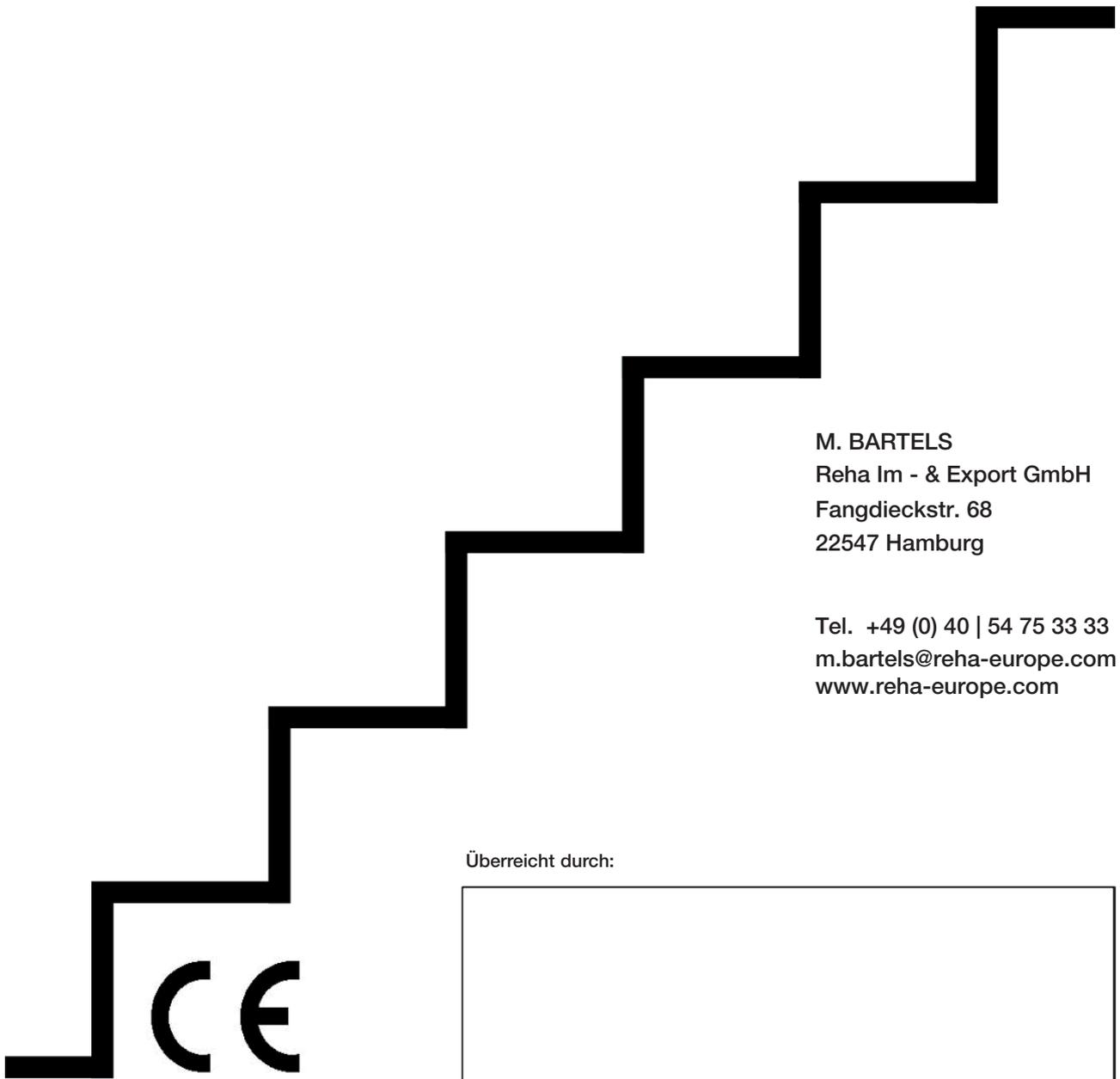
Rigert AG Treppenlifte  
Fännring 2  
6403 Küssnacht am Rigi  
Phone: +41 41 8542010  
info@rigert.ch  
www.rigert.ch

**United Kingdom**

Evaccess  
Swallow Evacuation and Mobility  
Products Limited  
197 Vicarage Road,  
Kings Heath B14 7QQ  
Birmingham  
Phone: +44 121 4443690  
info@evaccess.uk  
www.evaccess.uk



**M. BARTELS**  
REHA IM- & EXPORT GMBH



M. BARTELS  
Reha Im - & Export GmbH  
Fangdieckstr. 68  
22547 Hamburg

Tel. +49 (0) 40 | 54 75 33 33  
m.bartels@reha-europe.com  
www.reha-europe.com

Überreicht durch: